



INFORMAZIONI

Commedia in un atto
Di ROBERT DIEWDONNE'

Traduzione di Giuseppe Faraci



PERSONAGGI

MARIA TERESA
SUSANNA



Commedia formattata da Cateragia per il sito GTTEMPO

Il salotto di Susanna Nicolet, della Comédie Française. Susanna, distesa su un divano, studia una parte. Entra una cameriera, che le porge un vassoio sul quale è un biglietto di visita. Susanna legge:

a *Emilio Planteau, Consigliere di Stato*».

La cameriera - E' una signorina...

Susanna - Una signorina?

La cameriera - Sì... mi ha spiegato... non ha biglietti di visita... Nella società le signorine non hanno biglietti di visita... E' quello di suo padre. Oh, è una signorina molto per bene...

Susanna - Ha un bell'essere molto per bene... io non la conosco.

La cameriera - Ha insistito molto con me perché la signorina la riceva.

Susanna - (*alzando le spalle*) Ancora una recita di beneficenza!... Fatela entrare...

(*La cameriera, nel tempo che Susanna si è passato mi viso il piumino della cipria, introduce nel salotto Maria Teresa Planteau. Disinvolta, una leggera aria di indipendenza che nasconde forse molta timidezza, elegante.*)

Maria Teresa - Mi scusi se la disturbo, signorina.

Susanna - » Prego. Si accomodi...

Maria Teresa - Sono tanto felice di conoscerla. Ho avuto spesso occasione di applaudirla, e qualche volta, dopo certe mattinate classiche, l'ho anche aspettata con la mia governante davanti alla porta degli artisti per vederla... per ammirarla più da vicino.

Susanna - (*lusingata*) E' molto gentile...

Maria Teresa - Non creda che dica questo per farle dei complimenti... Sono molto sincera!...
- (*Con una lievissima esitazione*) D'altronde, noi abbiamo degli amici comuni...

Susanna - (*come se dicesse altro*) Davvero?

Maria Teresa - (*con gli occhi bassi*) Paolo Janselin...

Susanna - (*molto vivamente*) Lo conosce?

Maria Teresa - Oh, sì, signorina...

Susanna - (*naturalissima*) E' molto tempo che non lei vedo...

Maria Teresa - Sì?... Due mesi?...

Susanna - Quasi...

Maria Teresa - Infatti è da due mesi che siamo fidanzati...

Susanna - (*che si contiene a stento*) Ah... lei è...

- Maria Teresa - Oh, non ufficialmente... Insomma, i miei genitori, i suoi genitori... i notai si son trovati sensibilmente d'accordo... ma io non sono ancora impegnata...
- Susanna - (*molto seccamente*) E' per raccontarmi questo che è venuta?...
- Maria Teresa - Oh, signorina! Io so che lei è stata per due anni l'amica di Paolo...
- Susanna - (*senza benevolenza*) Gliel'ha detto lui? Non ha segreti per lei...
- Maria Teresa - Non è stato lui... Ma in società, signorina, quando si parla di un'attrice nota, che ha un grande nome, come lei, si ha l'abitudine di dire: «La signorina X... ah sì! è con Y... ». E' una classificazione, se può dirai così... Non già rispetto agli artisti, ma rispetto a noi. E' come una garanzia... una sicurezza... Essa ha dei legami, forse irregolari, che la con-giungono a noi. E' al di fuori della bohème, delle avventure, ha un garante che noi cono, sciamo. Prima ancora che Paolo Janselin avesse fatto il minimo passo verso i miei, io ero decisa; avevo, inteso ripetere, oh, discretamente: «E' con Susanna Nicolette della Comédie Francaise ». E se le dicessi che anche questo classifica un giovanotto...
- Susanna - (*ridendo, suo malgrado*) La rin-grazio ugualmente.
- Maria Teresa - Davvero! Mi era tanto più simpatico, che avevo più ammirazione per lei!
- Susanna - (*ridendo, suo malgrado*) E' molto gentile da parte sua.
- Maria Teresa - E' naturale, io non sono gelosa, capisco benissimo che la si possa amare.
- Susanna - (*ridendo*) Questo prova che lei non è completamente sciocca.
- Maria Teresa - Non gli avrei mai chiesto di rompere... avrei temuto' troppo di darle pena.
- Susanna - (*completamente sollevata*) Lo avrebbe sposato nonostante la nostra relazione?
- Maria Teresa - (*ridendo*) Avrei trovato naturalissimo che egli la preferisse a me... (*Come per scusarsi*) Ma egli è andato a trovare i miei soltanto doipo averla lasciata...
- Susanna - Questa è stata certamente la pri-ma domanda che gli ha fatto suo padre. .
- Maria Teresa - (*sorride*) Probabilmente...
- Susanna - Ora, sarei molto felice di sapere ciò che lei può avere da chiedermi. Non ha intenzione che reciti dei versi la sera delle nozze.
- Maria Teresa - Ho abbastanza tatto!... Ecco, signorina, vorrei avere delle informazioni su Paolo Janselin. (*Movimento di Susanna*) Mi lasci parlare, la prego... sono molto timida...
- Susanna - (*tra i denti*) Che cosa sarebbe se non lo fosse?

- Maria Teresa - Sì... lo so, ho l'aria di... di coloro che si buttano in acqua per imparare a nuotare, perché Spanno benissimo che se riflettessero un secondo, non lascerebbero la sponda. Quando si è sul punto di assumere un domestico, è ragionevole chiedergli delle informazioni verbali, e tuttavia non si tratta che di un domestico. E, se non fa per noi, si può sempre ringraziarlo, ma un marito...
- Susanna - *(ridendo)* Si divorzia!
- Maria Teresa - Non è assolutamente la stessa cosa. Si tratta di tutta la mia vita! Non è ragionevole che prenda tutte le mie garanzie? Queste garanzie, signorina, non può darcele che lei. Quando si è vissute due anni con un uomo, lo si conosce, soprattutto una donna intelligente come lei...
- Susanna - Insomma, è un certificato: « Paolo Janselin, dopo venticinque mesi di buoni e lodevoli servizi, mi ha lasciata libero di ogni impegno ».
- Maria Teresa - Questo è il certificato che si dà a uno qualunque. Ma ancora... delle informazioni confidenziali.
- Susanna - Ve ne sono di quelle che non potrei darle, sono troppo intime...*(Ridendo)* In ogni caso, sarebbero eccellenti.
- Maria Teresa - *(un po' rossa)* Sono ancora incapace di apprezzarle.
- Susanna - Lo spero bene! Il carattere? Abbastanza uguale, un po' maniaco... dell'ordine... dell'ordine!
- Maria Teresa - *(ridendo)* Neavrà per due!
- Susanna - Non l'ha ancora sentito gridare!
- Maria Teresa - Ne ho orrore!
- Susanna - Bisognerà assuefarsi! Iracondo ma senza rancore, niente affatto musone, generoso, largo, forse anche un poco prodigo...
- Maria Teresa - Potrà esserlo!
- Susanna - I miei complimenti. Oh, non è giocatore...
- Maria Teresa - Fedele?
- Susanna - Troppo...
- Maria Teresa - Mai troppo!
- Susanna - Non creda a questo. Lei non sa il vantaggio che può avere una donna su un uomo che guarda le altre donne... Quando un amante - oh, scusi, signorina! - quando un marito rincasa con un piccolissimo rimorso, si ottiene da lui ciò che si vuole...

Maria Teresa - Geloso ?

Susanna - (*esitante*) Sensibile.

Maria Teresa - Cioè?...

Susanna - Forse perdonerebbe un tradimento ma si lamenterà d'una debolezza...

Maria Teresa - Sì... non gli piace clic si balli sempre con lo stesso ballerino, che gi giochi sempre con lo ste3so giocatore di tennis...

Susanna - Più o meno così... Molto serio, ciò che non gl'impedisce di essere gaio, molto laborioso...

Maria Teresa - Mondano ?

Susanna - (*ridendo*) Con me, non poteva essere che demi-mondain...

Maria Teresa - Sì... infine... gli piacciono le distrazioni?...

Susanna - Noi non ci annoiammo mai quando eravamo: insieme...

Maria Teresa - (*bruscamente*) Allora perché l'ha lasciata?

Susanna - (*con un tono semplicissimo*) Perché l'ho ingannato, signorina.

Maria Teresa - Oh! Scusi!

Susanna - Non c'è di che... Credo che lei sia completamente rassicurata.

Maria Teresa - Sì... infine! - (*Esitante*) Ma perché non l'ha perdonata?

Susanna - Perché non ha voluto...

Maria Teresa - Lui ne ha avuto dispiacere?

Susanna - Credo... (*Riprendendosi*) Che cosa vuole? bisognava che un giorno finisse per sposarsi...

Maria Teresa - Sì... naturalmente!... (*Pausa*) Non le ha mai parlato di me?

Susanna - No!... D'altronde...

Maria Teresa - Sì... capisco, è perché lei l'ha ingannato che si sposa?... Sì, anche perché egli stima che alla sua età bisogna pensare alla propria vita... (*Pausa*) Crede che sia lusinghiero queste, signorina?...

Susanna - (*senza convinzione*) È' così, perché quasi sempre è così... Evidentemente sarebbe stato preferibile per il suo amor proprio, signorina, che fossi stata io a soffrire...

Maria Teresa - Non dico questo,..

Susanna - Ma lo pensa!

Maria Teresa - Crede che soffra ancora?

Susanna - Spero di no! Glielo domandi!

Maria Teresa - (*alzandosi*) No... mi scusi, signorina, di averla disturbata... Vorrei darle un ricordo... Ecco... quest'anello...

Susanna - Ma è il suo anello di fidanzamento...

Maria Teresa - (*inghiottendo un piccolo singhiozzo*) Preferisco restituirlo a lei piuttosto che a lui...

FINE